|  |  |
| --- | --- |
| English | Hindi |
| **Collecting and storing customer information in COVID-19** | **COVID-19 के दौरान ग्राहकों से संबंधित जानकारी एकत्र और संग्रहीत करना** |
| As COVID-19 restrictions ease around Australia, contact tracing will remain an important tool to control the spread of the virus. | अब ऑस्ट्रेलिया में COVID-19 से संबंधित प्रतिबंधों में ढील दी जा रही है, लेकिन वायरस के फैलाव को नियंत्रित करने के लिए संपर्क अनुरेखण (कॉन्टेक्ट ट्रेसिंग) एक महत्वपूर्ण उपकरण रहेगा। |
| The Public Health Directions state that a number of businesses and undertakings are required to ask all clients for their firstname and phone number, and record these details, along with the date and time they attended the venue. Details can be destroyed after 28 days. If you are unsure if your business needs to keep these records please view the Public Health Directions. | जनस्वास्थ्य दिशा-निर्देशों के अनुसार कई व्यवसायों और उपक्रमों के लिए पहले अपने सभी सेवार्थियों से उनका नाम और फोन नंबर समेत कार्यक्रम में शामिल होने की तिथि और समय के बारे में प्रश्न पूछकर इन विवरणों को रिकॉर्ड करना आवश्यक है। 28 दिनों के बाद विवरणों को नष्ट किया जा सकता है। यदि आप इस बारे में अनिश्चित हैं कि आपके व्यवसाय को ये रिकॉर्ड रखने की आवश्यकता है या नहीं, तो कृपया जनस्वास्थ्य दिशा-निर्देश देखें। |
| Under the Public Health Directions, if businesses are applying the one person per two square metres rule in their venue, they are required to use the Check In CBR app to collect patron contact details. You can find out more about the Check In CBR app below. | जनस्वास्थ्य दिशा-निर्देशों के तहत यदि व्यवसाय अपने स्थल पर प्रत्येक दो वर्ग मीटर के क्षेत्र में एक व्यक्ति का नियम को लागू कर रहे हैं, तो उन्हें सेवार्थियों के संपर्क विवरण एकत्र करने के लिए Check In CBR ऐप का उपयोग करने की आवश्यकता है। आपको Check In CBR ऐप के बारे में और अधिक जानकारी नीचे मिल सकती है। |
| This factsheet provides information about how to manage the privacy of customers’ personal information in a way that meets privacy law and good privacy practice. | यह तथ्यपत्रक इस बारे में जानकारी प्रदान करता है कि सेवार्थियों की व्यक्तिगत जानकारी को गोपनीयता कानून और अच्छी गोपनीयता कार्यप्रथाओं के अनुसार कैसे प्रबंधित किया जाना चाहिए। |
| Collecting and storing information about customers is a standard practice for many businesses. For example, businesses commonly store and collect information when taking bookings, fulfilling orders, taking payments and confirming appointments. | ग्राहकों के बारे में जानकारी एकत्र और संग्रहीत करना पहले से ही कई व्यवसायों के लिए मानक कार्यप्रथा है। उदाहरण के लिए, बुकिंग करते समय, ऑर्डर पूरे करते समय, भुगतान लेते समय और एपॉइंटमेंटों की पुष्टि करते समय व्यवसाय आम-तौर पर जानकारी एकत्र और संग्रहीत करते हैं। |
| Health services and businesses with an annual turnover of more than $3 million per year, must comply with the Privacy Act 1988 (Cth) in the way that information is collected, used and disclosed. For more information please contact the Office of the Australian Information Commissioner: [www.OAIC.gov.au](http://www.OAIC.gov.au) | $3 मिलियन से अधिक के वार्षिक कारोबार वाली स्वास्थ्य सेवाओं और व्यवसायों को जानकारी एकत्र, प्रयोग और प्रकट करने के तरीके में Privacy Act 1988 (Cth) का अनुपालन करना आवश्यक है। और अधिक जानकारी के लिए कृपया Office of the Australian Information Commissioner से संपर्क करें: [www.OAIC.gov.au](http://www.OAIC.gov.au) |
| Even if your business is not covered by the Privacy Act, it is good privacy practice to tell people why you are asking for the information, who will have access to it, how it will be kept safe and make sure you stick to those rules. | यदि आपका व्यवसाय Privacy Act के तहत नहीं आता है, तो भी लोगों को यह बताना एक अच्छी गोपनीयता कार्यप्रथा है कि आप जानकारी क्यों मांग रहे/रही हैं, यह किसे सुलभ होगी, इसे सुरक्षित कैसे रखा जाएगा तथा आपको इन नियमों की निकटता से अनुपालना सुनिश्चित करनी होगा। |
| **How should the information be collected?** | **संपर्क जानकारी कैसे एकत्र की जानी चाहिए?** |
| ACT Health’s strong preference is that all businesses and venues use the [Check In CBR app](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) to collect customer information.  | ACT Health की पुरजोर प्राथमिकता यह है कि सभी व्यवसाय और स्थल ग्राहक जानकारी एकत्र करने के लिए [Check In CBR](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) ऐप का उपयोग करें। |
| We understand the process of collecting information from every patron is time-consuming, and your effort is acknowledged and appreciated as we work together to slow the spread of COVID-19. | हम इस बात को समझते हैं कि प्रत्येक सेवार्थी से जानकारी एकत्र करने की प्रक्रिया में समय लगता है, और आपके प्रयास को स्वीकृति और सराहना दी जाती है क्योंकि हमें COVID-19 के फैलाव को धीमा करने के लिए साथ-मिलकर काम करना है। |
| Fast access to accurate and complete records helps ACT Health to quickly alert people who may have been in contact with COVID-19 if required. | सटीक और संपूर्ण रिकॉर्डों की त्वरित सुलभता से ACT Health को आवश्यकतानुसार ऐसे लोगों को जल्दी सचेत करने में सहायता मिलती है, जिनका संभवतः COVID-19 से संपर्क हुआ हो सकता है। |
| Most customers are now aware of the requirements for businesses to request patron details for contact tracing, and patrons are happy to oblige; however, some may have privacy concerns.  | अधिकांश ग्राहक अब व्यवसायों के लिए संपर्क अनुरेखण के उद्देश्य से सेवार्थी विवरण का अनुरोध करने की आवश्यकताओं के बारे में जानते हैं, और सेवार्थी सहजता से इसका अनुपालन भी करते है; लेकिन कुछ सेवार्थियों को गोपनीयता से संबंधित चिंताएँ हो सकती हैं। |
| For example, an A4 notebook left out the front of a restaurant with all seated guests’ details on display for the next person to see, copy, take a photo of; or handing over an electronic device for patrons to enter their own information, is highly discouraged. | उदाहरण के लिए, रेस्तरां के सामने A4 नोटबुक रखने, जिसमें बैठे हुए सभी मेहमानों के विवरण होते हैं और उन्हें अगला व्यक्ति देख सकता है, कॉपी कर सकता है, या इनकी फोटो खींच सकता है; या स्वयं अपनी सूचना एंटर करने के लिए सेवार्थियों को इलेक्ट्रॉनिक उपकरण देने को बिल्कुल भी प्रोत्साहन नहीं दिया जाता है। |
| Physical and electronic security must be considered to help guarantee that your patrons’ personal information is secure and the workspace can facilitate good privacy practices.  | अपने सेवार्थियों की व्यक्तिगत जानकारी का संरक्षण सुनिश्चित करने में सहायता और कार्यक्षेत्र में अच्छी गोपनीयता प्रथाओं को सुविधाजनक बनाने के लिए भौतिक एवं इलेक्ट्रॉनिक सुरक्षा के बारे में विचार अवश्य किया जाना चाहिए। |
| Check In CBR app required for those applying the one person per two square metre rule indoors | प्रत्येक दो वर्ग मीटर के इनडोर क्षेत्रफल में एक व्यक्ति का नियम लागू करने वालों के लिए Check In CBR ऐप आवश्यक है।  |
| Venues wanting to have one person per two square metres of usable space indoors must be using the Check In CBR app tocapture patron contact details. | जो स्थल प्रत्येक दो वर्ग मीटर के उपयोग-योग्य इनडोर क्षेत्रफल में एक व्यक्ति की अनुमति के लिए इच्छुक हैं, उन्हें सेवार्थियों के संपर्क विवरण को दर्ज करने के लिए Check In CBR ऐप का उपयोग करना अनिवार्य है। |
| The Check In CBR app is a contactless, secure and convenient way for customers to sign into a Canberra venue. | कैनबरा में स्थित किसी भी स्थल में ग्राहकों के प्रवेश के लिए Check In CBR ऐप एक संपर्करहित, सुरक्षित और सुविधाजनक तरीका है। |
| The app enables individuals to check-in to venues and have their data stored securely with ACT Health in the event contact tracing is needed. | यह ऐप व्यक्ति-विशेषों को स्थलों में चेक-इन करने और अपने डेटा को सुरक्षित रूप से ACT Health के साथ संग्रहीत करने में सक्षम बनाती है, ताकि संपर्क अनुरेखण की आवश्यकता पड़ने पर इसका उपयोग किया जा सके। |
| The app removes the administrative burden from businesses and is free of charge to set up and use for both businesses and customers. | इस ऐप से व्यवसायों के ऊपर प्रशासनिक भार हट जाता है और ऐप का सेट अप व उपयोग व्यवसायों और ग्राहकों, दोनों के लिए नि:शुल्क है। |
| When you register your business you will be provided a unique QR code. Customers with the Check In CBR app simply scan the QR code and show your staff that they have successfully checked in. | अपने व्यवसाय को पंजीकृत करने पर आपको एक अनन्य क्यूआर कोड दिया जाएगा। जिन ग्राहकों के पास Check In CBR ऐप है, वे बस क्यूआर कोड को स्कैन करके आपके कर्मचारियों को दिखाते हैं कि उन्होंने सफलतापूर्वक चेक इन कर लिया है। |
| To find out more and register your business visit the [Check In CBR page](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) on the COVID-19 website. | और अधिक जानकारी एवं अपने व्यवसाय को पंजीकृत करने के लिए COVID-19 की वेबसाइट पर उपलब्ध [Check In CBR पेज](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr) पर जाएँ। |
| Electronic collection  | इलेक्ट्रॉनिक संग्रह |
| Check In CBR is the preferred method of electronic collection and is a requirement for businesses applying the one person per two square metre rule indoors. | Check In CBR इलेक्ट्रॉनिक संग्रह का पसंदीदा तरीका है और प्रत्येक दो वर्ग मीटर के इनडोर क्षेत्रफल में एक व्यक्ति का नियम लागू करने वाले व्यवसायों के लिए अनिवार्य है। |
| Businesses collecting personal data via other electronic means (such as an iPad) must ensure systems are privacy compliant. | अन्य इलेक्ट्रॉनिक माध्यमों (जैसे iPad) के माध्यम से व्यक्तिगत डेटा एकत्र करने वाले व्यवसायों को यह सुनिश्चित करना चाहिए कि सिस्टम गोपनीयता के अनुरूप हैं। |
| Devices should also not be handed to patrons to enter their personal details as this creates a hygiene risk. Instead, have your staff operate the device. | अपने व्यक्तिगत विवरणों को एंटर करने के लिए सेवार्थियों के हाथों में उपकरण भी नहीं दिए जाने चाहिए, क्योंकि इससे स्वच्छता के लिए खतरा पैदा होता है। इसके बजाय अपने कर्मचारियों से डिवाइस का परिचालन कराएँ। |
| Ensure passwords are regularly changed and your application protects data against unauthorised access. | यह सुनिश्चित करें कि पासवर्ड नियमित रूप से बदले जाते हैं और आपकी एप्लिकेशन डेटा को अनधिकृत सुगमता से सुरक्षित रखती है। |
| Paper-based collection | कागज के माध्यम से संग्रह |
| Consider having a staff member collect patrons’ details on arrival (or once they are seated) on a form that is kept private from other patrons. | सेवार्थियों के प्रवेश करने पर (या उनके बैठ जाने के बाद) किसी कर्मचारी द्वारा एक फॉर्म पर उनके विवरण एकत्र किए जाने के बारे में विचार करें, जिससे ये दूसरे सेवार्थियों के सामने प्रदर्शित न हो पाएँ। |
| Once filled in, the forms should be kept in a place that is secure and out of sight of other patrons and unauthorised persons. | एक बार भर लिए जाने के बाद फॉर्मों को अन्य सेवार्थियों और अनधिकृत व्यक्तियों से सुरक्षित किसी स्थान पर और उनकी दृष्टि से परे रखा जाना चाहिए। |
| Businesses may want to have a paper-based collection method as a back up for customers who do not have a smart phone but this should only be used as a last resort. | हो सकता है कि व्यवसाय बिना स्मार्ट फोन वाले ग्राहकों के लिए बैक-अप के रूप में कागज पर विवरण एकत्र करने के इच्छुक हों, लेकिन इस तरीके का उपयोग केवल अंतिम उपाय के रूप में ही किया जाना चाहिए। |
| This information is correct as of 2 December 2020. For the latest advice on restrictions please check the COVID-19 website or call the COVID-19 helpline on (02) 6207 7244. The Business Resource Kit includes guidelines for creating a COVID Safety Plan, posters for displaying in your business premises and factsheets to provide up to date information and clear advice and other useful resources. Find the kit on the business resources page of the COVID-19 website. Canberra Business Advice and Support Service: Business owners can receive up to four hours of free, tailored advice and access online business development resources. Call (02) 6297 3121. | यह जानकारी 2 दिसंबर 2020 तक सही है। प्रतिबंधों के बारे में नवीनतम सलाह के लिए COVID-19 वेबसाइट देखें या COVID-19 हेल्पलाइन को (02) 6207 7244 पर कॉल करें। व्यवसाय संसाधन किट (Business Resource Kit) में COVID सुरक्षा योजना (COVID Safety Plan) बनाने के दिशा-निर्देश, अपने व्यावसायिक परिसरों मे प्रदर्शित करने के लिए पोस्टर, और नवीनतम जानकारी एवं स्पष्ट सलाह उपलब्ध कराने के लिए तथ्यपत्रक तथा अन्य उपयोगी संसाधन शामिल हैं। COVID-19 वेबसाइट के व्यावसायिक संसाधन पृष्ठ पर किट देखें। कैनबरा व्यवसाय परामर्श और समर्थन सेवा (Canberra Business Advice and Support Service): व्यवसायों के मालिक अधिकतम चार घंटों तक निःशुल्क, अनुकूलित सलाह प्राप्त कर सकते हैं और ऑनलाइन व्यापार विकास संसाधन देख सकते हैं। (02) 6297 3121 कॉल करें। |